

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limba și Literatura franceză A/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLF5122) Curs opțional 5 de Limba și Literatura franceză (C1. Istoria limbii franceze, C2. Teatrul francez în secolul XX)				
2.2 Titularul activităților de curs	C1 - Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi C2 - Conf. univ. dr. Simona Jișa				
2.3 Titularul activităților de seminar	C1 - Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi C2 - Conf. univ. dr. Simona Jișa				
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6. Tipul de evaluare	C
				2.7 Regimul disciplinei	Op. DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					14
Examinări					4
Alte activități:					
3.7 Total ore studiu individual	98				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Laptop si videoproiector
5.2 De desfășurare a seminarului	Laptop si videoproiector

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1. Istoria limbii franceze C3.1 - Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne franceze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii moderne franceze. C3.2 - Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba franceză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii C3.4 - Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare. C3.6 - Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p> <p>C2. Teatrul francez în sec. XX C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii franceze C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural francez și raportarea lor la tradițiile literare din cultura franceză. C4.3 Analiza textelor literare din cultura franceză cu respectarea normelor de cercetare specifice. C4.4 Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar C4.5 Elaborarea unui proiect (referat) pe o temă dată din literatura/cultura franceză, respectând normele de cercetare C4.6 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în franceză, pe baza conceptelor și metodelor studiate.</p>
--------------------------------	---

Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice
--------------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	C1. Descrierea sistemului gramatical și lexicului actual ale limbii franceze din punct de vedere istoric C2. Familiarizarea studenților cu particularitățile discursului dramatic din Franța în secolul XX
7.2 Obiectivele specifice	C1. Descrierea mecanismelor generale ale schimbării istorice și a relației între comunitate și limba - Explicarea și asimilarea aparențelor excepții gramaticale și lexicale, ca reziduuri istorice - Aprofundarea cunoștințelor lingvistice pentru o mai bună utilizare a limbii franceze C2. Interpretarea din diverse perspective a unor piese de teatru de referință din secolul XX. -Utilizarea termenilor din metalimbajul genului dramatic.

8. Conținuturi

8.1 Curs 1 Istoria Limbii franceze	Metode de predare	Observații
Curs 1: Tematica: De la latină la franceză Noțiuni: axele de variație a unei limbi; <i>substrat, superstrat, adstrat; diglosie</i> . Context: Imperiul roman și Galia, sfârșitul Imperiului, Charlemagne.	Prelegere	
Curs 2: Tematica: Dialectalizarea. Începutul standardizării. Alegerea normei oc și oïl, expansiunea dialectului de nord. Noțiuni: <i>standardizare, limbă vehiculară, scripta</i> Context: prima feudalitate europeană, începutul expansiunii regatului francez.	Prelegere	
Curs 3: Tematica: Difuzare și acceptare a normei; adaptări la funcția de prestigiu Noțiuni: <i>împrumut savant, hipercorectism, complex lingvistic</i> . Context: Renașterea, contactul italian și latin; imprimăria.	Prelegere	
Curs 4: Tematica: Supranorma lingvistică Noțiuni: <i>supranormă, codificare, gramatică prescriptivă</i> Context: secolul clasic și centralizarea monarhică	Prelegere	
Curs 5: Tematica: ideologia limbii standard. Purismul Noțiuni: <i>ideologie lingvistică, sociolect, purism</i> Context: Iluminismul, raționalismul, Europa francofonă	Prelegere	
Curs 6: Tematica: problema dialectelor interne, de la Revoluție la <i>Félibrige</i> ; limbă și uniune națională; atitudini față de varietățile regionale. Noțiuni: <i>dialect, parler, patois, limbă regională</i> Context: Revoluția franceză, industrializarea, renașterea occitană	Prelegere	
Curs 6: Tematica: variația limbii franceze contemporane în Hexagon, tendințe centrifuge și centripete Context: imigrația după al doilea război mondial, diferențe de școlarizare și integrare socială; „cele două Franțe”; instituții normative.	Prelegere	
Curs 7: Bilanț și comparație cu evoluția limbii române	Dezbateri	

Bibliografie

1. Huchon, Mireille (2002): *Histoire de la langue française*, Paris, Poche
2. Hagège, Claude (1998): *Le français, histoire d'un combat*, Paris, Poche
3. Suportul de curs *Histoire sociolinguistique du français*

8.2 Seminar 1	Metode de predare	Observații
1. De la latină la franceză; schimbări pan-romanice, aportul germanic în formarea limbii franceze	Studiu de text: Cezar - <i>De bello gallico</i> , <i>Serments de Strasbourg</i> , <i>Ste Eulalie</i>	
2. Primele expansiuni ale limbii franceze	Studiu de texte relative la statutul limbii franceze în Orient (Cruciade) și în Anglia	
3. Modificări ale limbii franceze în Evul mediu - franceză veche, franceză medie	Studiu de texte: Chrétien de Troyes, <i>Yvain</i> (fr.) Marguerite de Navarre, <i>Heptaméron</i> (fr.)	
4. Influența gramaticilor clasice în formarea limbii franceze standard	Studiu de fragmente din gramaticile clasice: Vaugelas, <i>Remarques sur la langue françoise</i> , Ménage, <i>Observations sur la langue française</i>	
5. A doua expansiune a limbii franceze: coloniile	Studiu de documente relative la limba franceză din colonii: formarea creolei haitiene, relatări despre Senegal în s. XVII	
6. Variația geografică: franceză și occitană	Studiu de documente relative la limba occitană.	

7. Prezentări orale ale studenților		
8.1 Curs 2 Teatru francez sec. XX	Metode de predare	Observații
1. Istoric al discursului dramatic din antichitate până în prezent. Definirea termenilor de specialitate : tragic, tragedie, mit, mimesis, catarsis, arhitectură scenică, personaje, didascalii, monolog, tiradă, cor, prolog, etc.	Prelegerea participativă, dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea, exercițiul	
2.Descrierea particularităților esențiale ale diverselor genurilor teatrale (comedie, tragedie, dramă). Particularități ale tragediei în Antichitate și în secolul XVII.	Prelegerea participativă, dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea,	
3.Condiții istorice și culturale care au favorizat revenirea la tragedie în prima jumătate a secolului XX.	Prelegerea participativă, dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, expunerea, problematizarea, descrierea	
4.Particularități ale tragediei în secolul XX.	Prelegerea participativă, dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea, exercițiul	
5.Intertextualitatea/hypertextualitatea : istoric al termenilor, definire, tipologie, exemplificare în opere literare.	Prelegerea participativă, dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea, exercițiul	
6.Teatrul absurd : cauze, precursori, reprezentanți, caracteristici ale viziunii asupra lumii.	Prelegerea participativă, dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	
7.Teatrul absurd contemporan : particularități genetice, ale intrigii, personajului, decorului, limbajului.	Prelegerea participativă, dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, expunerea, problematizarea, exercițiul	
Bibliografie obligatorie : -Anouilh, Jean, <i>Antigone</i> , La Table Ronde, 1946 -Beckett, Samuel, <i>En attendant Godot</i> , Minuit, 1952 -Camus, Albert, <i>Caligula</i> , Gallimard, 1958 -Cocteau, Jean, <i>La Machine infernale</i> , Grasset, 1934 -Giraudoux, Jean, <i>La Guerre de Troie n'aura pas lieu</i> , Grasset, 1935 -Ionesco, Eugène, <i>La Cantatrice chauve</i> , Gallimard, 1950 -Ionesco, Eugène, <i>Rhinocéros</i> , Gallimard, 1959 -Sartre, Jean-Paul, <i>Huis clos</i> , Gallimard, 1947 -Visniec, Matei, <i>Le théâtre décomposé</i> , Harmattan, 1992 Bibliografie facultativă : -Artaud, Antonin, <i>Le Théâtre et son double</i> , Gallimard, 1964 -Couprie, Alain, <i>Lire la tragédie</i> , Dunod, 1994 -Dejean, Jean-Luc, <i>Le Théâtre français depuis 1945</i> , Nathan, 1987 -Domenach, Jean-Marie, <i>Le retour du tragique</i> , Seuil, 1967 -Genette, Gérard, <i>Palimpsestes</i> , Seuil, 1982 -Pârvan, Gabriel, <i>Le théâtre français au XX-e siècle</i> , Pygmalion, 2005 -Serreau, Geneviève, <i>Histoire du « nouveau théâtre »</i> , Gallimard, 1966 -Sartre, Jean-Paul, <i>Un Théâtre de situations</i> , Gallimard, 1992		
8.2 Seminar 2	Metode de predare	Observații
1. Analiza piesei lui Jean Cocteau, <i>La Machine infernale</i> . Demitificare/ demistificare, hyper/hypo/metatextualitate, inovații lingvistice și de personaj. Definiția tragediei moderne. Mitul lui Oedip.	dezbaterea, conversația, demonstrația, explicația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	
2.Analiza piesei lui Jean Anouilh, <i>Antigone</i> . Hyper/hypo/metatextualitate, inovație caracterologică. Definiția tragediei moderne. Complexul Antigonei	dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	
3.Analiza piesei lui Jean-Paul Sartre, <i>Huis clos</i> . Imaginar infernal, filosofie existențialistă, tragic și culpabilitate, relații interumane. Teatrul de situații	dezbaterea, conversația, demonstrația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	
4.Analiza piesei lui Albert Camus, <i>Caligula</i> . Tema absurdului, caracterizare de personaje	dezbaterea, conversația, expunerea, demonstrația, expunerea, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	
5.Analiza piesei lui Eugène Ionesco, <i>Rhinocéros</i> . Simbolul rinocerului, tema metamorfozei, analiză istorică	dezbaterea, conversația, demonstrația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	

a piesei, caracterizare de personaje.		
6. Analiza piesei lui Samuel Beckett, <i>En attendant Godot</i> . Interpretarea titlului, caracterizarea personajelor în cuplu, tragedia limbajului.	Dezbaterea, conversația, demonstrația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	
7. Analiza piesei lui Matei Visniec, <i>Le théâtre décomposé ou l'Homme poubelle</i> . Interpretarea titlului, caracterizarea personajelor, tragedia limbajului, aspecte formale, teatrul angajat.	Dezbaterea, conversația, demonstrația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă	

9.1. (Curs 1) Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei completează cunoștințele culturale și lingvistice ale studenților, necesare atât în activitatea de predare cât și în cea de traducere.

Conținutul disciplinei este în concordanță cu conținuturi predate în toate universitățile europene în parcursul de limbă și literatură franceză ca limbă străină: **Univ. București** (curs „Sincronie și diacronie”, cf. http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_franceza/plan-de-inva-cicl-lice/), **Katolieke Universiteit Leuven** (French linguistics: historical linguistics B-KUL-F0V17A, cf. <http://onderwijsaanbod.kuleuven.be/syllabi/v/e/F0V17AE.htm>), **University of Cambridge** (The History of the French Language, cf. http://www.mml.cam.ac.uk/dtal/courses/ugrad/p14_HistFrench.html), **Freie Universität Berlin** (Basismodul I - Einführung in die Sprachwissenschaft (Französisch) Basismodul II - Sprachgeschichte, Variation und weitere Teilgebiete der französischen Sprachwissenschaft, cf. http://www.fu-berlin.de/studium/studienangebot/grundstaendige/franzoesische_philologie_kombi_lo/index.html), **Università degli Studi di Pavia** (501206 - Storia della lingua francese, cf. <http://lettere.unipv.it/?pagina=corsi&id=8342>), etc.

9.2. (Curs 2) Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

* Studenții sunt inițiați în universul teatral.

10.1. Evaluare Curs 1

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Asimilarea conceptelor și notiunilor specifice sociolingvisticii și lingvisticii istorice	Colocviu	50%
10.5 Seminar	Capacitatea de aplicare a conceptelor asimilate la curs Analiza critică a unui text relativ la situații/atitudini lingvistice		




10.1. Evaluare Curs 2


Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- corectitudinea și completitudinea cunoștințelor asimilate; - o înțelegere de ansamblu a importanței disciplinei studiate și a legăturii cu celelalte discipline fundamentale - coerența logică; - gradul de asimilare a limbajului de specialitate; - criterii ce vizează aspectele atitudinale: interesul pentru studiul individual și dezvoltarea profesională.	Colocviu	50%
10.5 Seminar	- cunoașterea operelor din bibliografie, a conceptelor predate și a unor puncte de vedere personale susținute de lectura textelor. Se va ține cont de logica formulărilor și de fluența limbii franceze.	Studenții vor obține două note : una pe activitatea orală din cadrul cursului (în funcție de participarea la discuții), a doua pe un referat pe temă dată susținut obligatoriu în cadrul analizei pieselor de teatru studiate.	

10.6 Standard minim de performanță

C1 - Înțelegerea conceptelor predate. Recunoașterea unei situații lingvistice deja analizate și descrierea ei utilizând conceptele apropiate. Analiza critică a unei mărturii relative la situații lingvistice
C2 - Minimum e considerat însușirea corectă a noțiunilor teoretice de bază și aplicarea acestora în rezolvarea unor aplicații simple.

Data completării	Semnătura titularilor de curs	Semnătura titularilor de seminar
	Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi	Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi

7.04.2020	 Conf. univ. dr. Simona Jișă 	 Conf. univ. dr. Simona Jișă
-----------	---	--

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
22.04.2020	Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi 

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
29.04.2020	